

ĐỖ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhật trình
AN-HÀ
Trọn năm.....8.000
Sáu tháng.....4.000
Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL
Trọn năm.....6.000
Sáu tháng.....4.000
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10.000
Sáu tháng.....6.000

AN-HÀ-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGŨ-DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Politique: **TRẦN-ĐẮC-NGHĨA**

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-NÓI

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gói
bài đăng báo xin đề thơ
cho M.Đỗ-văn-Y quản-ly

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gói số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thảm cảm.

DEPOT LEGAL
HUSCHINE

N 3642

LẬP TIỆM CẨM ĐỒ

Mỗi lợi về tiệm cẩm đồ chẳng phải nhỏ như cho vay rất chắc chắn mà lại nhiều lợi.

Bởi vậy nơi Nam-ky so sánh các nhà tư-bản, duy có chủ Hòa, chủ tiệm cẩm đồ ở Saigon giàu hơn hết, dầu cho Thạch-Sùng, Vương-khải, từng giàu để nuôi đời, song chẳng qua là giàu xưa, sao cho bằng chủ Hòa?

Tiệm cẩm đồ lợi lắm, sao Annam có một mình ông Hội-dồng Trạch ở Bạc-liêu lập, còn các nhà tư-bản khắp sáu châu không ai đề ý tới?

Ấy vì muốn lập nên tiệm cẩm đồ chẳng phải dễ, nhà giàu xư ta, giàu là mang lấy tiếng giàu chứ tiền bạc không bao nhiêu, ít ai dư giả nam-bày trăm ngàn đồng mà làm việc dẫu sự.

Nhưng một cây lâm chẳng nên non, sao năm bảy chín mươi ông nhà giàu không dùm lại cho nên hòn núi cao?

Hay là tại không ai chịu khó cố-dụng chăng?

Cho hay trong các cuộc làm giàu mua đất cát phở, lập xưởng công nghệ hay là mở ngôi hàng làm khách đại thương, mỗi mỗi đều có chỗ lợi hại không chừng-doi, nhưng tiệm cẩm đồ, dầu cho vàng sứt như nam 1920-1921 chủ Hòa chờ đợi rồi cũng bán mặc lại mà lấy lợi chứ không hại gì. Mà "trăm năm trong cõi người ta" có mấy lần vàng sứt như vậy? Dầu cho mấy trăm năm cũng thấy một lần như thế thôi.

Tiệm cẩm đồ lợi lắm, song nông biết chừng nào, mấy châu thành lên đến có chơn rớt, còn mấy chợ nhỏ nhỏ cũng có thể lập mà thủ lợi được.

Vay ai là người có tư-bản, bày mưu, chẳng nên bỏ qua, chỗ lớn đã bị chiếm, nên đề các nơi nhỏ bị chiếm nữa, mai sau ngồi yên, tiền cứ mơn mẩn.

Một mối lợi như vậy, tưởng chẳng cần tư-tính gì, phân tư rồi xét từ câu mà làm gì, mối lợi lớn như vậy nổi đến ai này đều hiểu rõ ràng, chẳng khác đồng bạc để bên tay, rồi tới ắt dụng nhăm, chẳng khác đồng vàng sắp trước mặt, liếc qua thì thấy rõ.

Nhà giàu xư ta ham mua ruộng mà thôi! Vay hãy xét lợi hại thế nào: như mua ruộng xấu, để chờ ngày trở nên tốt, đây ấy lấy làm mơ-màng, còn như mua ruộng tốt vừa vừa, bày tính thì lời bao nhiêu cho biết, vì như xuất ba ngàn dưới người bạc mua mười mẫu ruộng số phi mua được ruộng ruộng rồi

cho đi ba ngàn sừ. Vốn xuất ba ngàn sừ, mười năm ruộng cho mười bốn trăm gia, tới ngày bán bốn trăm đồng, trừ tiền thuê và bán hệ số tồn chờ lúa 35% còn lại 365\$. Vay vốn xuất mua ruộng 3000\$, lợi mỗi năm 365\$.

Còn 3000\$ để cầm đồ lãi bao nhiêu? Trong mười hai tháng sao lãi cũng được ngoài tám trăm đồng chẳng sai. Ấy là tin phỏng ma chơi đa thấy lợi xấp hai đó.

Đa biết buổi mới làm ra của, ở đâu quen làm theo đó, nhưng khi dư-gia rồi, nên tiệm kiếm ra thể cho một ngày một mở rộng đường sanh lợi, cho một ngày sự nghiệp một to-tat, chừng trong nước thật có nhiều tay cự phú mới có thể mơ may mơ mặt với người.

Và chàng ruộng ưat tại, vì dân một ngày một đông, chen lấn nhau at là một ngày một eo hẹp, dẫu ai nam mua ruộng tam cũng không có ruộng dẫu sang mà mua hoài.

Hay ru nhau hùn lập tiệm cẩm đồ, vì việc ấy dễ hơn các cuộc buôn bán khác.

Tiệm cẩm đồ này nơi nhỏ nhỏ chừng một trăm ngoài ngàn đồng bạc vốn làm được.

ĐANG-VĂN-CHIÊU
cựu chủ bút N.C.M.Đ.
nghịp chủ ở Trảo

Văn uyển

Chùa ông Mực tại Trảo Vinh

Trên thì có lửa nhưng với voi
Đế-thích trong ra cũng một mối
Ngôi móc nước tròn in vẩy ốc
Dầu vàng công quét giống hình còi
Phát ngời cao ngều lầy bỏ lầy
Sao mọc ngay trên thềm cẩm rọi
Sen thép trong ngoài vàng chói mắt
Già này tồn biết mấy muôn thời

Tiền sư Huyền-Mặc. (Trảo Vinh)

Đáp bạn chế ta đại

Phân danh chiu dài dăm xưng khôn
Miếng tròn cho lòng chữ hiển trung
Lập bề đầu rằng chim kếm sức
Và trời ai biết dãi nên công
Linh đình dâng trái thần mầu giờ
Chờ chờ muôn nhờ đức mủi sông
Đạo đất kỳ lâu khôn kiếp chươc
Phân danh chiu dài dăm xưng khôn

Huỳnh-Anh: Ng-rư-K.
Trảo Vinh (ville)

Hát đạo các trường

M. Georges Charton là kép hát cổ danh, khi sự từ bữa thứ hai 4 Mai đi hát đạo khắp trong các trường ở Lạc-linh cho các học sinh nghe. Bất đầu hát tại trường Mỹtho, Bentre, Sadea, Vinh-long, Trảo Vinh, Càntha, Sóc-trang, Bạc-liêu và Gò-công. Lúc trở về M. Charton sẽ hát lại trường Trung-dũng và các trường ở kinh-thành Saigon rồi sẽ lên hát trên miết Cao-man.

Rất hết, M. Charton sẽ hát một đêm chốt tại Saigon được giả từ mà phân hội cổ quốc.

Luận về hôn nhân

(Tiếp theo)

Nội về một ít điều tệ lậu của vợ chồng

Người đời ông mà ở dưới quyền người vợ là dẫu tệ lậu. Một bữa kia tôi nhơn lúc rảnh dăm dạo với một thầy thông họ là người từng trải việc đời, về sự đời bà choán quyền của đời ông thì thầy nghiêm nhiên bưng trả lời với tôi một cách gọn ghẽ rằng "Cà, c'est là poule qui chante et non le coq" Câu trả lời cô ý cợt chơi nhưng nghĩ cũng có lý và quả tức cười, "Nữ kê tác quái, con gà mái gáy ó ó".

Người đời ông như vậy, dẫu mà có làm chức chi, ông chi, quyền quới thế nào thì cũng bị chúng khi dễ. Người ta thường nói mấy kẻ ấy rằng: hủi phụ như quí già già. Sự vợ như là sự cha vậy. Còn người đời bà mà hùng hiệp chống tiếm quyền chống thì cũng chẳng ai khen. Lời tục thường nói "Sư tử Hà-dông" là tiếng đề tặng khen mấy chị em ăn cướp chồng đó.

Trở ra những người nam nhơn hư hốt quá lễ, là những bọn cá ngày dư hí dư thực, sớm tối diêm trưa trà đình, tôi bình khang, mà họ phải bị đòn bà của họ điều đình thì chúng ta chẳng thêm nói làm chi, mà chúng ta chính trách những người có mặt về vang công ích trên đời mà họ ở dưới quyền đời bà họ thì thật là hèn họ quá. Tôi đặc nói trước kia rằng: đời bà có tánh hẹp hòi, chẳng đáng khoan-nhơn đại độ như ta là đấng Nam-nhơn, nên nếu đề quyền về phân họ thì chắc sao cũng phải có nhiều điều phiền trách.

Thầy có nơi thì đời bà tiếm quyền chống một cách hỗn hào lắm, hoặc nói hoặc làm dẫu gì thì cũng tự ý mình không có một mảy nào dè dặt đến chồng hết, và ông chống họ muốn làm sự gì thì cũng phải tùy theo ý họ, thì mới bằng lòng cho. Có nơi khác lại thấy đời bà tiếm quyền chống họ bằng cách bừa mề thuộc lủ. Cách này ta thường gặp hơn. Hễ người đời bà muốn ngăn trở chống làm việc gì, hoặc xui giục làm dẫu nào khác thì họ to nhỏ, rầm rì, tiếm quyền tiếm dòn ngấm Kiếu, nói Lạc-văn-Tiền gì cũng vậy, nhưng chẳng bao giờ chịu em nên trời giọng ông ông làm tướng mụ chi chống mình cho người ta biết chống mình ngu khờ hư hốt có nhớ mình điều đình thì mới nên đó.

Hỡi ôi! Già yếu rồi, phản chác bởi nghèo không còn chỉ bủ cấp sang sớt cho họ dạng, phần thì sức lực hết rồi không còn làm mọi cho họ nữa dạng, chính tới lui thường phá cơm con nên phải chịu chứ già sanh tật mà bị con dẫu xa lánh chứ chi già còn của cải nuôi dưỡng họ hoài cho no béo, chứ chi già còn sức lực làm mọi hoài cho họ khỏi buồn tôi đời thì ác là già khỏi sanh tật mà già sẽ dạng trọng dụng hóm sớm với con dẫu già.

Còn hễ anh em nào mà họ không hạp thì họ cho rằng người có tánh lỗ kị, ganh hiến ghét ngó, nên biểu chống đỡ ngăn gủi. Hễ ghét thấy Mít thì rằng thấy Mít xấu, biểu chống đỡ ngăn thiệp, Giận chú Xoài thì rằng chú Xoài gian giảo, xấc xược, ngang tàng, biểu chống phải gin giữ cẩn thận. Ôi thôi, kẻ dủ thù lời mọi người, mà anh chống bị thuộc lủ bừa mề thì phải lắm, nên nói thì gì cũng làm thình biểu thứ gì cũng nghe theo, mọi người nghịch của vợ mình đến quây hốt, có một mình vợ của mình thì phải mà thôi. Hèn chi mà sách kiếu nói "Ghét thay, cái sông khuynh thành, làm cho đổ quán xiêu đình như chơi".

Vậy hỡi ai là nam tử tu mi xin hãy coi chừng lấy mình kéo ở dưới quyền đời bà mà phải bị tiếm dòn chớ trạch. Sau thì cũng xin mấy chị em trong hàng phụ nữ chớ khà lần lược hùng hiệp chống làm chi, kéo phải bị tưng cái tiếng "sư tử Hà-dông" thì ngàn năm tiếng hung dữ ấy sẽ còn đời.

Nếu như trong hàng chị em mà có ai vô phước gặp chống là trai hoang dâm như đã nói trên kia thì ra sức khuyên bảo, ép nòng chống, cho chống nghe theo lời mìn, phản trần lễ nết kia, dùng lời em điệu, hoặc dòn Bà-Nha hoặc em Từ-ký chi chi thì tự ý chị em toàn liệu cho khoái ý chống mình, cho chống mình trước này đã là người hư hốt mà sau nhờ mình an ủi mà an dẫu trở lại người tốt, vậy mới gọi là người khôn. Có lời vi rằng: "Vợ ngoan làm quan cho chống" thì chị em cũng đã từng nghe nói vậy. Nhưng chẳng bao giờ chị em nên trời giọng ông ông làm tướng mụ chi chống mình cho người ta biết chống mình ngu khờ hư hốt có nhớ mình điều đình thì mới nên đó.

Nói đến đây tôi xin nhắc lại anh em chi em rằng: bởi anh em ham giàu nên nhọc sửa lại lần hồi thì chắc sang, nhan sắc mà mấy dẫu ấy điều là có ngày cùng nên vậy.

Nền chân chính

VIỆC LẶNG LẠI CHO PHỤ HẠP THEO ĐƯƠNG KIM THỜI THẾ

Lúc quan kim Khâm-mạng Toàn-quyền Đông-pháp ở mầu-quốc sắp xuống tàu sang đây, có người chủ-bút nhật trình hỏi về việc cai trị xứ ta, thì ngài đáp rằng trước hết ngài sẽ sửa việc làng Annam lại.

Chẳng biết quan Khâm-mạng ngài sẽ sửa việc làng-xã ta ra thế nào, vì từ ngày Ngài dảo nhậm cũng chưa thấy ngài tỏ bày việc đó trong một bài diễn-thuyết nào. Nay tôi xin đề luận một hai lời về vấn đề rất cần kiếp này tưởng ra chẳng phải là vô ích vậy.

Cổ giu có câu: "Nhất triều đình, nhì hương đảng". Một làng tuy nhỏ, nhưng một làng chẳng khác nào một cái triều đình, tiểu giang sang vậy. Vì hễ cả và làng xã trong xứ cai trị dẫu bình yên, dẫu thuần phong mỹ tục, thì tự nhiên nhà nước bình yên, quốc gia hưng thịnh. Quốc gia vì như cái cây sum sê, các làng như mấy cái nhánh của cội cây, hễ cái cây dẫu tươi-tắn, thì nhiên mấy cái nhánh, là được thanh mậu.

Việc làng Annam sắp đặt hương chức như bây giờ đây, ấy là hạp với cựu Trảo. Hội cựu trào cai trị như vậy thì trong làng tốt lắm mà trong nước cũng mầu, ý tôi muốn nói toàn cả nước được thái bình, dân an, vật phụ, quốc thời, niên phong.

Song việc làng sắp đặt thuở xưa kia để dùm hoài tới đời này thì chẳng hạp với đời này chút nào.

Xưa kia, làng có quyền hành nhiều, và lại làng thuở trước hương chức toàn là người ăn học nho, trong việc ăn ở thì noi theo Khổng-giáo còn làng bây giờ đã nhiều nơi có người ăn học Tây chen vào, dân cư đã mở mang theo thời, tưởng nên đổi kiểu cai trị theo bây giờ mới hạp thời thế cho.

Vả chẳng việc chánh trị ngày nay nhà nước đã canh cải nhiều, thì từ nhiên việc làng phải canh cải.

Mà canh cải thế nào?

Ấy là dều của quan kim Toàn-quyền đương toàn liên, ta chưa biết dộng ngài sẽ canh cải thế nào?

Nhưng theo ý mầu tôi, trên nhà nước đã cai trị theo cách thức Langsa thì nên sửa làng Annam lại theo cách thức làng bên cạnh quốc.

Nói đến đây, chỉ thấy một vấn đề rất quan trọng, xin ai này bày biện tri mà sự nghĩ mới xong.

Vả chẳng ai này đều biết, trong làng Annam bây giờ, từ chủ, cả cho đến trưởng trum, hương chức thiệt là đông, nhưng mà xét kỹ lại thì phần nhiều hương chức không có quyền

em ham giàu sang mà không ham đức hạnh nên mới phải bị anh chống sa ngã hoang dâm như vậy. Thật là: Ham giàu mà lấy dữa ngu tiền bạc đã hết, dữa ngu vẫn còn.

Đây là có ý nhắc cho kẻ ban sơ chọn lựa, còn về phần anh em, chi em nay đã lỡ rồi thì hãy bằng lòng nhìn nhọc sửa lại lần hồi thì chắc là có ngày cùng nên vậy.

(Sẽ tiếp)

F. Bùi-công-Hội

bánh gì mà cũng không có việc hôn nhân gì là bao nhiêu. Như không có cầu dùng chỉ làm, sao lại bắt cứ làm chỉ cho đồng lương vậy?

Có nhiều nơi, người ta ham làm lương, mà có nhiều chỗ người ta cũng tránh sự làm lương vậy. Ước vì nhà nước sửa bản hội-tề lại, mỗi người hương chức đòi ra làm một ông "hội đồng làng" (conseiller municipal) dân trong làng được quyền bỏ thăm chọn mấy ông hội đồng làng ấy, rồi trong mấy ông hội đồng chọn người làm xã, làm phó xã, văn vãn.

Thế ấy thì dân vui vẻ vì được quyền chọn người gánh vác việc ích lợi cho mình. Và lại người được dân bầu cử lên phải giữ bản phận kẻ sao người ta không cứ nửa thì có đầu làng ăn cướp dân. Lại cho làng có quyền khá khá một chút, thì dân phải sợ làng, làng lo cho dân, tất mọi việc đều được bình an, trong làng phải hết dân cứ nganh, mà lại hết những kẻ ăn cướp vật nữa. Lại hết những sự kiện thừa tranh làm hương chức và cũng hết loại tệ cũ hương chức mà ăn tiền!

Chữ "bết" tôi nói đây phải hiểu nghĩa là "bớt" song "bớt" được, thì dân ta thêm một bước tiến bộ đó.

DẠNG-VAN-CHIỀU
Trần

Tạ-anh-Xém

(ó phải là người Annam chăng?)

Về cuộc người Annam ta đang kiểm người Annam ta có đủ vô nghệ tài lực để ra dân vô cùng Amadou. Hết trong xứ mình mà có người vô sĩ Annam nào chịu ra thì thì, thì cả thầy người Annam đến đóng một y mà muốn cho người mình thăng được chức Amadou mà giữ gìn danh vọng nghe vô của mình.

Trot và tháng này họ phụng có nghệ trong nhứt trình nơi, có 4, 5 vô sĩ Annam chịu ra tại nhưng chứng được thư lại thì xem thể bất khả đắc, bởi ta lực phỏng xem ra thì kém Amadou rất nhiều. Có một mình Tạ-anh-Xém người ở Sô-trang không chịu được thư, mà nay chịu ra thì thì, theo cái điển tin của anh ta mà báo Đông-Pháp số 283 ngày 4 Mai lục trong báo Công-Luận ngày 1 Mai như vậy: "Xin cho công chúng hay rằng trong một tuần lễ nữa tôi sẽ lên đấu vô chàng sai, nghĩa là sau cuộc tuyển cử hội đồng Thành-phố. Kỳ tên Tạ-anh-Xém" - Nếu điển tin này quả thật là của Tạ-anh-Xém, thì cuộc đấu vô Amadou là phải có trong ít ngày đây. Mà Tạ-anh-Xém có phải là người Annam chăng? Lão phu tuy chưa có dịp may mà biết được Tạ-anh-Xém, nhưng do cái tên của và thì lão phu lòng không được chắc cho và là người Annam? Anh-Xém (?) có phải là khách-trú, hay là con cháu khách-trú chăng? Người Annam ta có đặt tên Anh-Xém chăng???

Đang lúc chúng ta kiểm người của chúng ta, nghĩa là người Annam mình được ra đấu vô với Amadou mà gìn giữ cái thành-gia vô-nghệ siêu-quần của chúng ta, nay nếu vô người mà là người dị chủng thì xưng là Annam chịu ra thì, may tháng được thì chỉ cho khỏi họ cười rằng: chúng ta, vì trong xứ không có người biết nghệ vô giới, nên mới ta tha như chỉ thủ như vậy. Ấy đó, tháng, là ai tháng, chờ không phải người Annam tháng, mà con thất, thì ta mang tiếng thất, chịu họ một mình, nghĩ có nên buồn cho ta chăng???

Lão phu vì sợ mạng hồ cho nói giỡn mình, nên thỏ thề ít hàng hiên ra đây, cho các vị cao kiến quảng van thử xét, cho nếu quả Tạ-anh-Xém là người Annam mình (dừng lại khách-trú) và được vô nghệ siêu quần ra đầu tháng Amadou, thì lão phu rất mừng, rất vui đó.

Lão-phu: VÔ-BẬT-SIEU
thất thập nhị tuế
Cân-thơ.

Tin buồn trong làng báo

Hay được tin buồn rằng: ông Maurice Delaroche là một vị lão-thành trong làng báo, mới từ trần hồi sớm mai ngày thứ bảy 2 Mai 1925.

Vì tình đồng nghiệp, bản báo lấy làm thương xót cho ông Delaroche, vậy xin có mấy lời kính phân ưu cùng bửu quyến của ông và chúc cho hương hồn ông được hưởng phước lành nơi cõi Thiên-Đàng.

AN-HÀ-BÁO
kính diếu

Cười

Cười là gì? cười là một cái phát-thình của con người để tỏ ra khi vui, mừng, ngộ, lạ. Cười cũng có nhiều cách như là: cười ngất là khi gặp điều chi vui ngộ lắm mà cười, cười khàng là một mình thâm ý chuyện vui nào đó mà cười, cười mơn là vừa nói vừa cười để mơn trớn cầu cho toại ý muốn điều gì đó, cười miêng chỉ là cười duyên, khi nói hoặc khi nghe mà có hơi cười cười tỏ ý hân hoan vậy, cười gộ hay cười rần là nhiều người đồng niềm sự vui ngộ gì một lực với nhau mà cười lên, như ở nơi rạp hát lúc hề diễn chuyện gì vui ngộ, thì cả thấy người coi đều cười bưng lên một lực, cười rồ là thỉnh thoảng đang nói chuyện đến lúc nào, khoái ý vùng cười lên. Đây xin kể mấy điều thường cười, cho tưởng cũng có khi còn một hai thể cười khác nữa, mà là thể cười thệt, đáng cười, bất cười lên, chờ chẳng phải như các động cười kiêu, cười lấy trớn, cười hắc một mình, chuyện không vui cũng cười mà ky-giá thường thấy như là tại xứ Cánh-thơ này có một hai vị có thói quen về việc cười kiêu đó. Hết trong đám tiệc đồ hội nào mà có người đó dự vào, thì từ chấp có nghe vang cái động "hắc hắc...hắc hắc..." mà là chuyện không vui thủ vào đầu hết cũng "hắc hắc" vang rần một mình mới là lạ cho chứ???

Cái cười là cái thiên tánh trời phú cho mỗi người, hề vui ngộ mới cười được, chờ chuyện không đáng cười mà cười thì tưởng lại, ai nấy trông vào cũng cho đó là kỳ quái vậy. Như một câu chuyện dưới đây cả thấy ai nấy đều có gọi là ngộ, là vui, là đáng cười, thế mà người đó "hắc hắc" khàng một mình, chừng giữ hơi ngo lại ai nấy đều lặng thinh, tưởng lúc họ người đó có khi cũng rần mình... chớa mắt, mà chờ! Câu chuyện như vậy: "E, lại sớm không thôi mồm về tuổi da" rồi cười hắc một hơi... (?)... đó chứ tôn coi có cái gì vui ngộ ở đâu mà người đó cười hắc, cười dòn như hề cây vậy; thế thì có phải là một cách tập cười, cười kiêu hay là cười lấy trớn? chờ nào có phải vui mà cười daut! - Cười giá!

Ky giá chẳng phải có cái ác cảm gì với người đó mà viết bài này, chỉ thấy cái thói tệ của người đó mà có nhiều kẻ bất bình nói vậy nói khác, nên ký giả có mấy lời biên ra đây họa may người đó thấy cái tệ của mình cải tánh lại.

Giảng-Lãnh

Khánh hi tân hôn

Bản báo có tiếp được hi tin rằng: ngày 1 Mai 1925 ông Nguyễn-hiến-Năng Tri-phu ham kim chánh tông, tông An-ninh (Bachgia) định bỏ gia thất cho lính lang của ông là Monsieur Nguyễn-hiến-Thân sanh duyên cùng

Nhà
khách-
sạng
Trung-
châu
lữ-
quán
phòng
rộng rãi
mát mẻ
và
sạch sẽ
ở giữa
châu-
thành

TRUNG-CHÂU LỮ-QUÁN (Hotel Central)



Kinh trình Lục-châu quý khách rõ: Ngày 1er Janvier 1924 rồi đây, chúng tôi có một nhà khách-sạng hiệu: là «TRUNG-CHÂU LỮ-QUÁN (HOTEL CENTRAL)» tại đường Boulevard Delanoue, giữa châu-thành Cánh-thơ, chỗ nhà in cũ. Nhà ngủ chúng tôi cao-ráo sạch sẽ, ở nhằm chỗ thanh vắng, êm tĩnh và trung vào trung-trung châu thành.

Phòng thi rộng rãi, mát mẻ, nhà tiêu nhà tắm, nhà bếp thay đều tinh khiết, yên-vang; giường nệm, drap, cũng là khăn lau áo gối trong phòng thường giữ gìn sạch sẽ. Lại trong mỗi phòng có đặt ống dẫn nước cho tiện bề quý khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe hơi.

Phòng chúng tôi làm thiết là Kỳ-lường, quý vị khách đến ở sẽ được mọi bề thuận tiện, tương không dẫu bằng. Xin quý khách đến ở một lần thì rõ

lĩnh ai của ông Lai-thiên-Dương Hội đồng địa hạt ở Vĩnh-hương (Bachgia) là cô Lai-thi-Khoa.

Bản báo xin kính lời chia mừng cùng quan Phủ Nguyễn-dại-nhơn và quan Hội đồng Lai-dại-nhơn sinh trai để gả được đình gia rờ rang, sau cầu chúc cho vợ chồng mới được: Trăm năm hai họ đẹp duyên hai.

Muôn thuở một nhà bên bờ nước.

AN-HÀ-BÁO
Kính mừng

Bom chưa nhứt tuần rồi, ông Trần-vân-Tròn cai-tông Trà-nhiều-thượng (Travinh) có đem lính ai là cô Trần-thị-Mùi vậy duyên cùng thầy Lý-vân-Được, thơ ký tại tòa bố Travinh.

Đám cưới rất long trọng, có đủ viên quan qui chức đến dự.

Vậy tôi xin chúc cho tân lang và tân nương: trăm năm kết tóc, hữu phước trọn đời, con cháu đông người hết lòng vì nước.

HUYNH-VAN-NGÀ

Nhân đàm

Trong làng kia có 2 cha con anh nọ có học hành chút ít, cha thì có tánh uống rượu, con thì ưa đánh bạc; cha một ngày chỉ tới giờ nào cũng thấy say như như; con con thì một đêm chi sáng, đêm nào cũng thả theo mấy sòng cờ bạc. Ngày kia đang lúc cha con ngồi ăn cơm chung một mâm người cha sực nhớ tới chuyện cờ bạc của chàng con bên rầy ra hỏi thiết một hồi rồi nói:

Ac lang hôn bon chay
Ga kêu thoát thoát về
Quan văn hết, quan dài hết
Thưa!

Thằng con nghe vậy bên ngấm trả lời rằng:

Một năm mười hai tháng
Một tháng ba mươi ngày
Hũ lớn hết, hũ nhỏ hết
Say!

Nghe cha nghe vậy, giận nói: cha mấy đêm trả lời với tao hã, bên da



Đừng có quao gáy như vậy
có ngựa thì lấy Pommade
Cadum Hoa, em ai hết liên

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & Co
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Thời sự

Hu-nội

GAO LÊN GIÁ NHIỀU

Theo lời của báo "France Indochine" thuật rằng: mấy ngày rày ở Hanoi gạo phát giá cao quá, 400 kilos bán đến 173 người ta tưởng rằng sự gạo phát giá cao đây là cũng tại gạo xuất cũng nhiều, nếu nhà nước không ngăn cấm xuất gạo cho sớm, ắt dân bôn xứ sẽ thiếu gạo dùng, rồi chẳng biết bị đến cơ nào.

Tôi Đốc-ly thành phố Hanoi Lay việc này thì đã cấm đóng lồng nhơn, ở dân đói khát, nên đã mở đường tra xét coi bởi đâu mà sanh ra việc gạo phát giá như thế, được có xuống lệnh mà ngăn ngừa các đền tại ịch về sau.

Cánh-thơ

XE MÁY CĂNG NGƯỜI

Ngày 25 Avril 1925 lúc 6 giờ rưỡi em mai, tên Nguyễn-van-Thiệt đạp xe máy ở nhứt Bình-thủy xuống vĩa tại Cai-khe, rồi cần nhảm một người đàn bà lưng rờ đi chợ. Người đàn bà này là vợ của Phó-lực-hồ Máo ở Thoi-linh. Việc rui rọ chẳng may đang, bạn đàn thấy người đàn bà đó te trung nhảm góc tách, bất tỉnh, ai này áp lại đó đây trong đây lạc thì hết, nhưng mà không con người đàn bà này, bởi nóng lòng, nên bắt tên Thiệt xin đem nơi nhà việc Thoi-linh, sau nhờ có người khuyên nói và tên Thiệt lấy ta chui lỏi mới tha về. Cũng là tại đi xe máy giỏi, chạy vụt vút nên mới ra có tại.

Travinh

SÁT NHON

Sớm mai thứ tư, 29 Avril 1925, lối 8 giờ, đang lúc thiên hạ tựu tại tòa-án đóng đủ mà hầu việc họ, có xảy ra một vụ sát nhơn rất ghê gớm như vậy: Số là Nguyễn-tại-Nang, ken là xã Nang, nghiệp chủ ở tại châu-thành Travinh, cho lương hảo Nhon ở làng Phu-lương vậy tiền bạc bao nhiêu đó, và có trả rồi chưa thì có hai người ấy, niết má thối. Xã Nang phát đơn kiện, trưng giấy tờ đủ bằng cớ, nói rằng: Nhon chưa trả; Nhon thì nói đã trả rồi mà Nang không cho giấy lại, nay làm ngược mà kiện một số tiền khá to là 8.000\$00.

Thế cũng có sự gian giáo xảo quyết chí, nên Nhon mới ra tay thủ đoạn. Vậy lúc xã Nang vừa bước vô tòa thì Nhon đã hóm sấm, bên phải chửi rủa, dao bầy giắt trong áo, a vào lựu vô bụng Nang một mũi, Nang chụp dao, Nhon gút ra giờ tay lấy lựu thích ngay vô trái tim Nang một dao nữa, Nang ngã một đống, không một lời trối lại, con Nhon thấy máu chảy mặt cũng ngã luôn.

Cả tòa án nào quan mao mảy thấy thông đều vô lý kẻ chạy đó Nang đây người nắm lấy Nhon, còn thiên hạ kẻ chạy người nhảy tưởng là có đùa cường tam lam đó.

Kể con đàn đến chụp cớ Nhon. Tòa lấy hình đó, thiên hạ vậy ung quanh, Nhon bị tay cầm toa rui rui theo sơn-dam dân vô khám giam.

mắm cơm, chén, bát, tô, đĩa, gr đồ hề rạo. Gán bên nhà có người chủ, nghe cha con rầy la, mồm chẹn lại đó đó, bên chạy qua, thấy có tại như vậy, lạc đầu, u bu rờ cùng ngấm tiếp.

Ngó lên tương đất đỏ

Ngành lai mắm bát con...

Cha thế, con cũng thế....

Thôi!

Chuyện cha con rầy ra làm mất sự yên-ôn trong làng, nên làng bắt làm khai báo và tố bẩm giải ra quan Huyện ngài xem hết giấy tờ rồi ngài cũng phê một hai như vậy: rờ đuổi về.

Ôc khoe mình óc vắn

Nào hay đoạn ruột dài

Lương chề lịch, lịch chề lương

Nhớ!

H. H. D.

lục

Công ty Bảo kê

Chữ vị muốn bảo kê xe hơi, xe kéo cũng là nhà cửa về việc hỏa-hoạn, không cần lên tận Sài-gon, xin đến tại NHAIN HAU GIANG mà thương nghị. Bản quán thay mặt cho hãng "Assurance Franco-asiatique" là một công ty bảo-kê rất có tiếng ở Sài-gon. Khi có việc rui rọ xảy đến thì công ty bồi thường và điều đình các việc lập tức, không hề trễ nãi.

Xin quý vị垂青 có.

CƠ MỖI NGÀY
 tại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUYỀN
 CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
 ông trước chi đông con,
 là CRAC ĐANG KHỎE MẠNH LƯƠN
 và ngày nay các chứng bệnh nguy hiểm
 bất cứ lúc nào là ăn không tiêu mà sanh ra
 Thuốc huyền này trị các chứng bệnh
ĐƯỢC BẢO AN KHÔNG TIỂU,
NANG BAO TỬ, CHỐNG MẮT,
KHÔNG THỦ THỜI
 ở các nhà thuốc
 DEHAUT, 11, Rue de la Paix, Paris
 và các nhà thuốc
 ở các nhà thuốc
 ở các nhà thuốc

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

[BOTTIER — CHAPELIER

7, Rue des Capisses — Hanoi

Kính chào Quý-vị đáng kính, tiệm tôi đóng giày tây, da và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôn chiều cõ. Bán sĩ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Vài lời cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Sài Gòn đến nay, vì hưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay dời, dời, làm cho nhọc lòng, nhiều vị nhân bằng, cõ hữu ở lỵ tỉnh phải thất công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 240 NƠI PƯỜNG PELLERIN (Bà-lơ-rea) tự kêu là đường lên nhà thương cho thuốc - hó đại).

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn tôi về việc kiện thưa xin mời đến nơi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ vẽ cho nên việc. Rất thăm

Nguyễn-tân-Thành

Cựu Trưởng-tôn

1er clerc de M^r Dartigueaux avocat
Saigon



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang, có phước trúng được

500.000 quang

Al muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng lâu đầu 20 quang, sau rồi tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 năm, thì hết số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty số số sẽ gửi cho mình một cái sổ để mình đứng làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số may trúng mà lãnh tiền. Số Panama bằng trước thì sau sẽ vào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chối hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.

Al muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPERÉ, MARSEILLE (FRANCE), nộp sau sẽ đóng 10 tháng rồi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử làm!



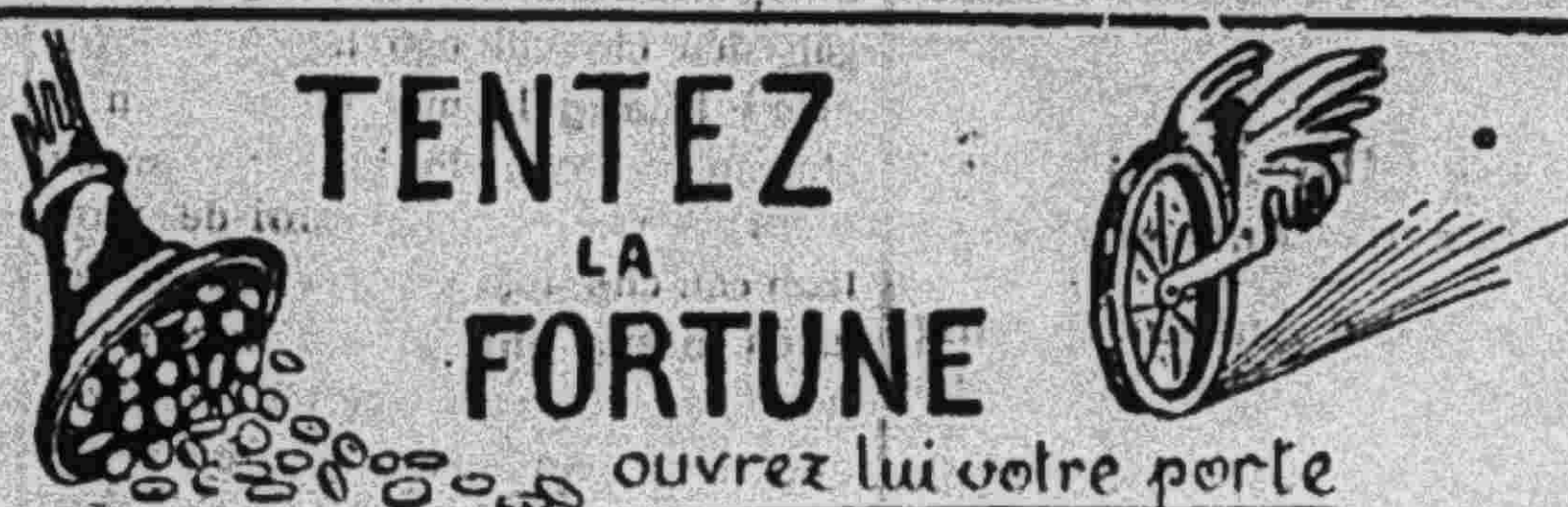
Trị nhứt mỗi và chứng đau lưng

Các chứng nhức mỗi người ta hay có là: đau lưng, nhức mỗi, nhức gân cõ mỗi xương móng, xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau xóc-bồng bân tăn, đều là bị nước-tiểu của mình không liot-kết; tới 2 trái oit-mah có lệnh nới sanh ra các chứng như vậy.

Vậy thì bây dùng thử thuốc hoàn hiệu "PILULE FOSTER" uống vô số được hết liền. Thuốc hoàn này uống chẳng có dấu chỉ hại tất cả, rõ ràng cho máu của mình trở nên tươi, nước tiểu được trong trẻo, trệ bị bệnh mình được mạnh giỏi luôn.

PILULE FOSTES bảo chế tại Spécialités Fostes 25 rue St Ferdinand Paris 17. Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ bán, hãy hỏi mà mua để dành uống trị bệnh đau lưng rất hay.

E. N.



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

Danh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái sổ để cho mình làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số mình có trúng chẳng! Số Panama bằng trước thì sau sẽ vào cũng phải trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đều không được lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang. — Mỗi năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

Al muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biết đâu, hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà;

BANQUE NOUVELLE 8 Rue Papère 8, Marseille (France) còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ việc viếng số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

Giới thiệu sách mới

Nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cánh-thơ mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragico-comiques d'un plaideur Annamite" Tác-giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIES. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.

Sách này cốt là cười về luật pháp nhưng sách dặt-dẽ thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi hi-lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách

tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế công thiệp là khéo. Vậy bốn quán xin giới thiệu sách này cho chư khán quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ Quốc ngữ thì có thể bỏ ich cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có trữ bán tại nhà Ấn-Quán Hậu-Giang Cánh-thơ.

Giá mỗi cuốn 0\$10

VOUS POUVEZ GAGNER

UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Papier 20 francs en souscrit et le solde par 21 mensualités de 2 francs 50 centimes. Les versements en espèces ou en mandat de poste ou en mandat de crédit de la Banque de France sont acceptés. Les tirages ont lieu le 15 Janvier, 15 Mai, 15 Septembre, 15 Décembre. Les chances de gagner sont donc nombreuses. Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

- | | |
|-----------|----------------|
| 1 lot de | Un million |
| 1 lot de | 500.000 francs |
| 2 lots de | 200.000 francs |
| 3 lots de | 100.000 francs |
| 6 lots de | 50.000 francs |

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an. L'acte gratuit après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses. Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Paris conformé à la loi du 12 mars 1900 qui donne toute garantie aux souscripteurs



Còn thấy xã Nặng tôi tọa dạy chỗ thàng đến nhà khán từ thì cho quan thấy lấy lúc nghiêm.

Hỏi rồi Nặng có vay của Nặng 6 000\$00 mà đã trả vốn trả lời, song Nặng không cho giấy lại, cứ lần lữa, dần sau

mịch lòng nhau làm sao đó, rồi Nặng kiện đòi 8.000\$00 nữa, nên Nặng giận mà bỏ sát Nặng. Thật hư không ai rõ, nhưng đều có vậy thì câu: Nặng thêm tài từ chẳng phải là hư ngôn vậy.

E. N.

Một vay một trả

Đoàn thiên Tiểu-thiệt

Thiên hạ đời này phần nhiều hay trọng tiền tài hơn là trọng nhân-ngĩa, nhứt là trong việc hôn phối thường thấy căn của cải mà kết hiệp, bởi cớ: ông Hà-song-Nhứt cậy tiền tài của ông mà kết thân gia-công một vị phú hộ kia ở làng kế cận đó, được cưới con gái ông phú hộ này cho Hà-công-Tài. Hai bên đôi họ đương môn, soạn-via xứng sức, dâu rể xứng đôi, ngặt có một điều này làm cho anh Hà-công-Tài buồn lòng đáo dẻ, là vợ anh ta mới cưới về được chừng 7 tháng đã bỏ nhụy khai hoa trở sang nam tử. Chuyện này, đã biết rằng nhiều người rõ căn cớ là trước khi về nhà chồng, thì vợ anh Công-Tài có tư thông với một tên khách Quán-Đông buôn bán ở gần một hẻm ông Phú-hộ thường khi hay tới lui chơi bởi nhà ông. Chuyện tới làng như thế mà được nhem, đương như không ai rõ biết gì hết là cũng bởi nhờ cái thế lực

kinh tiền, nhiều người có thiếu rợ hoặc ở trong đất ông, nên không ai còn dám đi hơi dưng lạnh chút nào cả!

Còn Hà-công-Tài tuy buồn mà cũng trong một lúc rồi lần lần người ngoại-vợ chớ không dám dưng ăn ở với nhau mạng tình ân ái, lại bán cho đứa nhỏ đó là đứa dờ đầu con, được sau sanh đẻ đẻ nười, nên cũng nhận đứa nhỏ này làm con trưởng từ đặt tên là Hà-công-Hội. Lối bên đó không rõ có phải vậy chăng, chớ sau vợ chồng Hà-công-Tài còn sanh thêm được 5, 6 đứa con nữa, hiện nay bảy con.

Cái cử chỉ tàng bạo của Hà-công-Tài để thông thối rồi lần lượt sẽ kể ra sau, đây xin nói tiếp qua các việc hành động của ông Hà-song-Nhứt. Từ ngày ông theo về ở gần bên cha mẹ vợ; trong kỳ rồi kỳ già có nói: "nhờ đất có đại người mới" nên chẳng mấy năm sau ông thành ra được một vị phú ông trong làng, nhờ của tiền ông ra tranh và đất cứ chực ngổ-việt địa-hạt. Lúc bấy giờ cái thế của 2 con ông càng lừng lã, lên từa. Ông có

lành Bùn-kiệm, nội trong làng hề mấy có nào góa chồng mà có nhan sắc đẹp mặt thì ông tò-dò o-hề cùng vậy mai dong kiếm chuyện nôi cho được mới chịu cho, bằng người đó không chịu ông, thì ông thù hận Át là kho ở yên trong làng được.

Vợ ông thất sớm, sau ông làm bạn với một người vợ khác, bà này, thời, cũng may, từ ngày nhờ thế lực của ông đến sau, bà cũng phát được giàu có sắm đất cát công nhiều.

Nhà ông sanh ba gái, nhưng vì ông là người có cõ, lại hay ý thế của tiền mà bà hiếp dân chúng trong làng, chớ chẳng phải giàu, mà có lòng tu nhưn tích đức; nên cả ba con gái của ông tuy đó vợ chồng, nhưng mà 2 gái lớn, ông không được hưởng một miếng trâu heo rượu lại gì, 2 cô tự chọn lấy mà thôi. Còn người sau thì gả về cho một nhà chẳng phải là giàu có như ông, mà là một nhà cực nghèo. Khi có ta về nhà chồng, thấy bề họ bên chồng

kém sức-hơn bên mình, mới bày một kiểu bủn, khi thì, không toàn lợi khuyên bảo của chồng và không chịu nơi theo cái gia pháp bên chồng, đã nhiều lần cay đắng rầy rà làm mất gia phong của một nhà cực-pheo, nên cô ta phải bị chồng hạ li-từ trở về ở cùng cha; cũng vì cái máu ý của; bởi nhà sanh con không dạy dỗ, đâu biết chữ tằm tưng-từ-dừ đã thờ chồng dạy con, nên cũng không trách gì, lỗi ấy ở nơi cô, thật là ở nơi cha của cô mà ra, khiến cho cô ngày sau phải đi một trò cười làm cho nhơ nhớp tổ tông, nĩa rồi kẻ cầm bút viết quyển tiền-thuyết này để tựa là "Một vay một trả" chính là tiền nhứt cha vay mà hậu lai con trả rợ dờ!

Cuộc hưng suy bị thời ở trong trần chẳng khác như dóa hoa kia sớm nở tối tàn, vậy nên làm con người: có thể không nên ý, có phước chờ đợi chờ ká mả nân; nghĩ cũng tiết cho ông Hà là người cũng có nhiệm ít nhiều mả nân, sao ông không nhớ câu: hữu phước bất khả hưởng tận, hữu thế bất khả y (tận),

hắn cũng bất khả khi (tận), mà trao đổi tánh tình của ông và dạy dỗ con trai, con gái của ông, đã chỉ đến ngày nay thiên hạ thấy cái tình cách khổ não của con cháu ông, với nhờ đến lúc xưa kia, ông và con trai ông, khi mở miệng ra thì nghe toàn những đếu vô ăn và ngổa. Thời ông được ở trong một lúc, ai nấy còn ngậm oán ăn rừ; thoát đến năm 1897, ông mang bệnh mà bỏ mảch. Đám táng của ông, lễ cõ nhiên nhà giàu nhiều kẻ phụ, được long trọng. Ông thất rồi, làm cho con ông là Hà-công-Tài thế-lực càng lần lần phải dậm theo, vì lúc ông Hà-song-Nhứt còn sinh tiền, thiên hạ trong làng mười phần đều kiêu rợ, nay một mảch anh ta như Tôn-Tà đơn cõ, làng Hồng đã chết, ai nấy tuy là còn kiêu là kiêu trước mặt, chớ chẳng kể sau lưng ra gì hết.

(Sưu sẽ tiếp)

PHẠM-CONG-TAN
soạn

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NHIỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

Rue-Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đồng ý. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi am thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HÀ DA LẮNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BẮC-SI riêng thiết rõ lại chứ tôn chiều cỡ cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN RIÊU Nguyễn-long-Thảo

Tại chợ Laitriep (Quận Colonna)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, tôi học nhiều kiểu khéo léo.
Gỗ đóng sang và lán đồ các thứ bán đủ: dài, vắn, tròn vắn, khoét lỗ, Tờ áo hoặc trơn có hoa văn, mặt, 2 mặt, tờ thờ trơn, tờ thờ sách và đồ dùng. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu. Ván gỗ một tấm liền không ghép, thường, chường tiện hoặc chường voi dẹt. Bàn lồng sơn mài và cẩm, khay, hộp chường dẹt, dài kỷ.
Những món kể trên đây đúng toàn cây đàn hồi: Trắc, gỗ, cẩm lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lán làm ao lam thành vũng cầu chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thảo
Chủ nhân kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUÁN CANTHO".
Quyển này là quyển chốt tin thư khán quan mua xem cho toàn bản.

An-Phong

Bijouterie soterles de Chin et du Tonkin

Kính trich cùng quý khách Quí khách đang rồ: tiem tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là vàng xuyến cảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không hề trở tới chắt, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi biết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và bớt chắt tốt, nên các nơi khác đồ cầm châu, hoa tư các, cũng xé lạng soan bả thảo, lạng soan thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bạc như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Có thể mặc trắng như thế, lượng-lượng đồ thứ, tôi lạng tại nhà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, bằng tôi gửi contré remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-Vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0.35
Nhị độ Mai 0.40
Gia phả 0.40
Một nàng nhà trò 0.40
Về Saigon 0.10
Về mây bay 0.10
Cung oán 0.15

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem ấy là những sách vừa có lợi về đường văn-chương vừa có lợi về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUÁN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TÂN-TRẦN" cứu người thoát nạn là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho ho, ho ra máu ho ra đờm, ho ra máu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi bằng công. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ dè theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "TÂN-TRẦN" cứu người thoát nạn là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho ho, ho ra máu ho ra đờm, ho ra máu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi bằng công. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ dè theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Giá bán: Hộp nhỏ.....0.30
Xin gửi coi chừng thuốc giả-cứ để thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quận-sự An quán An-Hà Catinat thời thuốc gửi lại

Bút nà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quyên đi tây vào nhà hàng langsa thấy trên trọng nước mắm Phúquốc nên tôi trong Nam Phong số 33 Novembre 1922.

Vậy nên tôi đã ý mà lập sở muối cá cơm, làm nước mắm tại Phúquốc đem về bán thường thường tại nhà tôi ở cầu thành Catinat.

Hiện nay tôi có HỘ HẠNG NƯỚC MẮM NẤM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHÔ BIỂN VÀ TÔI CÓ THỨ NƯỚC MẮM NHỊ NGON NHƯ, đã dùng trong đám tiệc rất tới xin quý ông quý bà đừng quên thì rõ.

Ngài nào ở tại cầu thành, có cần dùng thì tôi sẵn đem đến nhà và tôi hứa đặc là nước mắm của tôi thật ngon thật tốt, nếu có hư thì tôi đổi lại cho.

Xin quý ông quý bà chiển cố giúp đỡ hàng bán đồ nội hóa dụng bên trong lán dể.

Hiện: BÌNH-HƯƠNG
Nhà bán đồ nội hóa Hắtien Phúquốc
nguyên-như Bình-dương Cầu-khê ngang bờ nhà cầu Catinat.

Lò gạch Annam

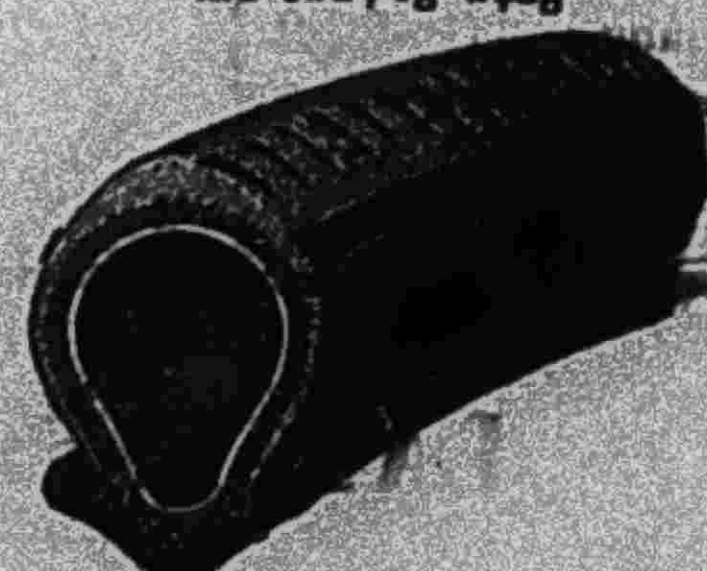
Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHIEU A-MAI-GIAM par THAO (CANTHO) c bán đồ các thứ gạch, thiếc, đồ, Quí khách muốn mua xin gửi thư cho PHÂN NHIEU mà lưưưư ngb.

Có bán

Vô xe thượng hạng

Giá bán mới sẽ lại cho ông chủ xe ruot xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vô xe kéo mới cái, giá là 65.50
Ruot xe kéo mới cái giá là 2.25
Vô xe máy mới cái giá là 2.30
Ruot xe máy mới cái giá là 1.20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dát-Nghĩa Catinat
Tiệm Tráo-Frères Nephé
A. Gianna Biênhoa
E. Peysson Phnom-Penh
Hàng chính cho Namky và Cao-mam
L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường
Pellerin & Saigon.

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Trại-phủ Ninh-giang, Bắcký là ông Bùi-thiện-Cáo mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" của truyện Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lần này tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tất như bộ này. Quan phạm-văn-Thự Tổng-Bộ Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bùi-thiện-Cáo tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ KIM-VÂN-KIỆU chấp giải là thủ mục của cụ cố An-Bùi-khánh (Đoạn soạn tập từ khi bắt đầu đóng-Văn-Nhat-Báo, ngiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nhỏ suốt từ chép ngiên chữ cho, chú-thích, dùng bằng quốc ngữ, tình ha mươi nam hui tâm mố hời, mực chan nước mắt, đến nay tính là mới thành bị sách có giá-trị đáng công truyện.

Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiệt có ích. Ai là người thích văn nôm tương công nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.
Có bán tại nhà An-quán Hạm Giang.
Giá mỗi cuốn 0.70

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ BỞI

Bản-hiệu mới tiếp đượ một kỹ viết kếp theo lá áo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có sựa bằng metal nickelé đẹp lạng, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán ra, mỗi cây.....0.90
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắt là.....0.600

Thư viết này không phải xui mà hạnh, cũng là viết của các xuyến, langsa gửi qua, để gửi giữ kỷ càng thì cũng dùng lâu dài.

Kỹ này lại không bao chiểu; như Quí VỊ cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin dể thư và mandat cho:

N. ĐO-VĂN-Y
Quản-lý An-Quán An-Hà Catinat.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (Californie) thuộc về xứ Huê-Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả nó cũng không lan không chảy và lại chắt nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy dể 3.000 kilomètres mới thay dầu một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1.500 kilomètres thì phải thay.

Phải dùng dầu nhớt trong máy xe hơi cũng muốn dùng thứ dầu này, dể dễ quay máy chứ dùng thứ dầu khác thì nó đóng nó quẩn chung quanh cái piston làm cho máy gặt khó quay. Ngặt vì dùng dầu lạng thì lại nó đóng nó quẩn và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Một thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế-tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lạng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đến nơi An-Hà An-Quán vì họ bán quá là dể lý cho rằng "The Associated Oil Company" tại Utah Catinat.

Bởi giá rẻ lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TẮC hai thứ dầu này là dầu hiệu Huê-Kỳ, nắp nhôm có khoá, ít hao, mà sáng lắm. Có giá bán thì dể như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Như là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điều-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc.

Gần người đời mới bán cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phải là quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2.000

2- Muốn rõ Thế-các Sanh-tử hồn-thủ và Bộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HỒN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là.....2.000

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa ông hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TỬ THIẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc-An-rành rỏ, giá.....1.400

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bồn-quốc, như Trương Tọa nên mua cuốn "THỰC-KIỆU-MỐI" của ông Dương-văn-Mên giá là.....300

5- Muốn thạo về việc lạng thì nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ ghe có trân-bồ. Chia gia-tài. Cho vay dể nợ. Cầu chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Muốn học-dể dể đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2.000

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tướng "KIM THIẾ-KY DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa là ông Thủ-khoa Nabla, ấy là một án văn-chương rất lạng dể và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giá mỗi cuốn là.....0.900.

Nhà buôn Annam muốn cho số sách của mình được rành rỏ, thì nên mua cuốn "Phép biên chép số sách" của ông Đỗ-và-Y Quản-lý nhà in Hắc-giang Catinat. Sau thư sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0.20 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hắc-giang Catinat.
Xin viết thư và ma-dat cho M. ĐO-VĂN-Y Quản-lý An-Quán An-Hà CANTHO.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá bán lớn Saigon. Có bán đồ đồ phụ tùng xe máy, khăn đụn, biểt-lễ, giầy hắc, giầy hãm các kiểu

may hắc, hắc hắc, dân lấy nhiều kiểu. Pháo lấy làm thật giống, quí ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi theo lực "Prix courants". Bồn hiệu xuyến lạng gửi cho không. Truông-văn-Hạnh (Giao-Tra-bố) Saigon

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
id. Cours Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.80
Petit Larousse illustré 5.80
Géographie Fonce Cours Préparatoire 0.40
Géographie Fonce Cours Élémentaire 0.70
Géographie Fonce Cours Moyen 1.00
Arithmétique Cours Élémentaire 0.80
id. (Livré du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40

Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40

Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40

Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40

Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.70
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Supérieur 1.40

Là Gó-anh: ĐO-VĂN-Y

Cantao 4 loại 1927
Cantao 4 loại 1927

CANTHO - IMPRIMERIE DE LOU...